

## The Hungry Wolf

飢餓的狼

**Adapted from Latvian Folktale by  
Dr. Mike Lockett**

麥克洛克博士改編自拉脫維亞民間故事

Wolf was hungry and went to find some dinner. As he walked he saw a large Ram. "Mr. Ram, Mr. Ram, I am going to eat you!" said the Wolf.

狼餓了去找晚飯吃。他走著走著看到了一隻大公羊，狼對他說：「公羊先生，公羊先生，我要吃掉你。」

"Who are you?" asked the Ram. "I would like to know who you are if you are going to eat me."

公羊問他：「你是誰？如果你要吃我，我要知道你是誰。」

"I am a Wolf, a very hungry Wolf. I am going to eat you."

「我是一匹狼，一匹餓極了的狼，我要把你吃掉。」

"You are not a Wolf. You are a dog," said the Ram.

公羊說：「你不是狼，你是一隻狗。」

"I am not a dog! I am a Wolf, and I am going to eat you."

「我不是狗！我是一匹狼，而且我要把你吃掉。」

The Ram said, "Very well. If you are a Wolf, I will have to let you eat me. Stand at the bottom of the hill and open your mouth very wide. I will run down the hill and jump into your mouth."

公羊說：「好極了。如果你是一匹狼，我必須讓你吃了我。去站在山腳下，把你的嘴張大，我會跑下山跳進你的嘴裏。」

The Wolf stood at the bottom of the hill and opened his mouth wide. The Ram climbed to the top of the hill. Then he ran down the hill as fast as he could. He lowered his large horns and knocked the Wolf all of the way down the hill.

狼站到山腳下，把嘴張開。公羊爬上山頂，再以最快的速度跑下山，他把羊角放低，將狼一路撞下了山。

The Wolf got up. "I do not think I am hungry for a Ram," said the Wolf. He walked away to find something else to eat. Just then he saw a horse.

狼站起身來說：「我不想吃公羊解飢。」他走開去找別的東西吃，就在這時候他看到了一匹馬。

"Mr. Horse, Mr. Horse, I am going to eat you," said the Wolf.

狼說：「馬先生，馬先生，我要把你吃掉。」

"Who are you?" asked the Horse. "I would like to know who you are if you are going to eat me.

馬問他：「你是誰？如果你要吃我，我要知道你是誰。」

"I am a Wolf," said the Wolf.

狼回答說：「我是一匹狼。」

"You are not a Wolf. You are a dog," said the Horse.

馬說：「你不是狼，你是一隻狗。」

"I am not a dog! I am a Wolf, and I am going to eat you."

「我不是狗！我是一匹狼，而且我要把你吃掉。」

"Very well," said the Horse. "If you are a Wolf, I will have to let you eat me. But, I am very thin. Start eating me from my tail. I will keep eating grass to get fatter while you eat me."

馬說：「好極了。如果你是一匹狼，我必須讓你吃了我。但是我很瘦，你就從我的尾巴開始吃吧，我會繼續吃著草，讓你吃我的時候變胖些。」

The Wolf walked up behind the Horse. He opened his mouth to take his first bit of the Horse's tail. The Horse kicked the Wolf in the mouth with his hind legs. The Wolf rolled all the way down the hill.

狼走到馬的後面張開嘴，一口要咬下馬的尾巴，馬用後腿踢了狼的嘴巴，狼一路滾下山來。

"I do not think I am hungry for a Horse," said the Wolf. He walked away to find something else to eat. Just then he saw a Pig.

狼說：「我不想吃馬解飢。」他走開去找別的東西吃，就在這時候，他看見了一頭豬。

"Mr. Pig, Mr. Pig, I am going to eat you," said the Wolf.

狼對豬說：「豬先生，豬先生，我要吃掉你。」

"You are not a Wolf. You are a dog," said the Pig.

豬說：「你不是狼，你是一隻狗。」

"I am not a dog! I am a Wolf, and I am going to eat you."

「我不是狗！我是一匹狼，而且我要把你吃掉。」

"Very well," said the Pig. "If you are a Wolf, I will have to let you eat me. But, first, let me give you a ride. Then I will let you eat me."

The Wolf had never ridden a Pig before. It sounded like fun. The Wolf got on the back of the Pig. The Pig gave a squeal and ran straight toward town. The Pig ran under a fence. The Wolf hit the fence hard and fell off the Pig's back. Then, "Woof, woof, woof." All the town dogs came running toward Wolf.

"I do not think I am hungry for Pig," said Wolf. "Look, everyone, shouted Wolf. I am not a dog. Those are dogs." Then Wolf turned and ran away with the dogs still after him.

豬說：「好極了。如果你是一匹狼，我必須讓你吃了我。但是，首先讓我送你一程，然後，我再讓你吃了我。」

狼從來沒有騎過豬，這聽起來好像很有趣，因此狼就騎到豬背上。豬發出長又尖的叫聲，直接往鎮上跑去。豬跑到一個籬笆下面，狼狠狠地撞上籬笆，從豬的背上摔了下來。然後「汪，汪，汪，」鎮上所有的狗都朝狼跑了過來。

狼說：「我不想吃豬解飢了。」狼大叫：「大家看啊，我不是一隻狗，那些才是狗。」狼轉身跑開，那些狗還是追著他。

Translation done by Dr. Tresha Chen,  
Hsinchu, Taiwan – October, 2012